

# PRESS RELEASE

HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY

UNIVERSITY OF CYPRUS



## 6<sup>th</sup> Conference «Hellenic Language and Terminology» Athens, Greece, 1-3 November 2007

Under the aegis of the President of the Hellenic Republic  
**Mr. Karolos Papoulias**

The 6<sup>th</sup> Conference «Hellenic Language and Terminology» was held on 1-3 November in Athens, organized by the Hellenic Society for Terminology (ELETO) and the University of Cyprus (UoC). Co-organizing bodies included the University of Athens (UoA), the Aristotle University of Thessaloniki (AUTH), the University of Patras (UoP), the National Technical University of Athens (NTUA), the French Institute of Athens (IFA), the Technical Chamber of Greece (TCG), the Institute for Language and Speech Processing (ILSP), and the Organization for the Internationalization of the Hellenic Language.

The Conference was dedicated to **Vasilis A. Filopoulos**, core founding member and for many years president of ELETO, a scientific association whose objectives are, among others, to study, produce, process, collect, systematize, disseminate and develop by any means *the Greek terminology*, to promote terminological research, to contribute to the *continuous and symmetric development* of the *Greek language*, and to promote its fundamental role both as a *source* and as a *tool* for the international terminological background.

The Opening Session was held in the Ceremony Hall of the UoA, on Thursday, 1<sup>st</sup> November 2007, at 19:00. Prof. **Panagiotis Kontos**, UoA representative in the Organizing Committee, welcomed the Conference participants and guests on behalf of the Rector. Mr. **Kostas Valeontis**, Chair of the Organizing Committee



**Panagiotis Kontos**

and President of ELETO, and Mrs. **Marianne Katsoyannou**, Chair of the Scientific Committee and UoC Professor followed with introductory speeches, and addresses on behalf of administrations and representatives of the co-organizing bodies were made by: Mrs. **Anna Anastasiadis-Simeonidis**, AUTH Professor; Mr. **Andreas Andreopoulos**, NTUA Professor; Mrs. **Anna Iordanidou**, UoP Professor; Mr. **Paul Petit**, Attaché for Educational Cooperation of the French Embassy (IFA); Mr. **Giannis Alavanos**, President of the TCG; Mr. **Nikos Glaros**, ILSP Researcher; and Mr. **Constantinos Karkanias**, President of the Organization for the Internationalization of the Hellenic Language.



**Vasilis A. Filopoulos**



**Theodossis P. Tassios**

After the President of ELETO declared the Conference open, Emeritus Professor of NTUA Mr. **Theodossis P. Tassios**, in his speech entitled «**Vital Memory of Vasilis Filopoulos**», moved the audience with his grasping account, discussing the highlights of the long contribution of Vasilis Filopoulos in the technical and scientific developments in Greece, and concluding in emphasis that Vasilis Filopoulos still is and will always be present through the durable impact of his works.

The evening ended with a cocktail, hosted for the Conference participants and guests in the impressive «Kostis Palamas» building.

The main part of the Conference was held in the IFA Auditorium and lasted two days (Friday 2<sup>nd</sup> and Saturday 3<sup>rd</sup> November 2007). Before sessions started, the Cultural Attaché of the French Embassy, and Director of the IFA, Mr. **Alain Fohr**, welcomed the Conference audience.

The Conference programme was divided in seven sessions dedicated to the following topics: *Linguistic-ontological principles of Terminology*, *Terminology policy*, *Didactics and Terminology*, *Terminology in specific subject fields*, *Lexicographical and terminographical studies*, *Terminological resources*, *Standardization of Terminology*, *Terminology and Translation*, *Activities of organizations and bodies for Terminology*.

The **35 Conference papers** (by 49 authors-speakers - 38 Greeks and 11 from various countries) covered both theoretical and practical issues including: morphemes, verbs and modes of the Greek language in composing single- and multi-word terms (e.g. the morpheme “-eid(is)”; compound verbs coming from Ancient Greek); lexicalization of multi-word compounds; subject field systems; terminology planning and policies in minority/minoritized languages; term-didactical issues through systemic approaches; historical term studies (the terminology about the public administration of ancient Crete, Ancient Greek-Georgian dictionary of colour terms); terminological research in specific subject fields including the biomedical domain (Nanomedicine, Anatomy, Biomedicine), Geoinformatics, Chemical Engineering, and Ecology; cooperative terminological work in the field of underground water pollution; socioterminological aspects and linguistic trends in term usage; terminological resources (including: parallel corpora studies, construction of an electronic dictionary); terminology and translation issues (including: the European Standard EN 15038 and its application; a functional-pragmatic approach of Terminology and Translation Theory; translating Western terminology into Japanese; translating instructions for the handling of terms); treatment of translation in EU railway sector legislative texts, as well as of terminology in the State General Accounting Office of Greece; and finally the need for a new linguistic world order in the context of multilingualism and globalization. The Conference proceedings have been published in an elegant volume, which was distributed to the Conference participants.

At the end of the 7<sup>th</sup> and last session, a Round Table was held on «Principles of Terminology – Adaptation of the International Standards for the Greek language», during which the work of technical committee TEE-ELOT/TE21 «Principles of Terminology» was presented, and especially the recently published Hellenic Standards ELOT 561.1 and ELOT 561.2, as well as the under development ELOT 402. The discussion was moderated by Prof. **Marianne Katsoyannou** (TE21 observer), and the panel included TE21 coordinatrix Mrs. **Katerina Toraki** and TE21 members Mr. **Kostas Valeontis** and Mr. **Ioannis Saridakis**,



**The Round Table interlocutors, after the discussion, at the end of the Conference (K. Valeontis, M. Katsoyannou, K. Toraki, S. Chatzimari, I. Saridakis)**

as well as the representative of technical committee TE22 «Documentation» Mrs. **Stella Chatzimari**. The discussion's impact was demonstrated by the interest and active participation of a considerable part of the Conference audience who stayed till the end of the Round Table, which concluded still another successful Terminology conference, the 6<sup>th</sup> Conference «Hellenic Language and Terminology».

For more information on the 6<sup>th</sup> Conference, as well as for ELETO and its work, one can visit ELETO's website ([www.eleto.gr](http://www.eleto.gr)), and especially the webpage <http://www.eleto.gr/gr/Conference06.htm>, or send an e-mail to [valeonti@otenet.gr](mailto:valeonti@otenet.gr)